

Official Journal

of the European Communities

ISSN 0378-6986

C 289

Volume 34

7 November 1991

English edition

Information and Notices

<u>Notice No</u>	Contents	Page
	I Information	
	Commission	
91/C 289/01	Ecu	1
91/C 289/02	Average prices and representative prices for table wines at the various marketing centres	2
	Court of Justice	
	COURT OF JUSTICE	
91/C 289/03	Judgment of the Court of 4 October 1991 in Case C-15/90 (reference for a preliminary ruling made by the Court of Appeal of England and Wales): David Maxwell Middleburgh v. Chief Adjudication Officer (<i>Social security — Status as an employed person — Regulation (EEC) No 1408/71 — Child benefit — Residence clause — Articles 48 and 52 of the Treaty</i>)	3
91/C 289/04	Judgment of the Court (Sixth Chamber) of 4 October 1991 in Case C-183/90 (reference for a preliminary ruling made by the Hoge Raad der Nederlanden): B. J. Van Dalssen and Others v. B. Van Loon and T. Berendsen (<i>Brussels Convention — Interpretation of Articles 37 and 38</i>)	3
	COURT OF FIRST INSTANCE	
91/C 289/05	Case T-72/91: Action brought on 9 October 1991 by Andrew Macrae Moat against the Commission of the European Communities	4

II *Preparatory Acts*

Council

91/C 289/06	Assent Nos 23/91 to 26/91 given by the Council, pursuant to Article 56 (2) (a) of the Treaty establishing the European Coal and Steel Community, to enable the Commission to grant the four following global loans	5
-------------	--	---

Commission

91/C 289/07	Amended proposal for a Council Decision adopting a specific research and technological development programme in the field of biotechnology (1990 to 1994)	6
-------------	---	---

III *Notices*

Commission

91/C 289/08	Phare — medical equipment — Notice of invitation to tender issued by the Government of Bulgaria for a project financed by the European Economic Community	9
-------------	---	---

91/C 289/09	NORSPA — Communication from the Commission on the granting of financial support for demonstration projects and technical assistance schemes for the protection of the environment in the coastal areas and coastal waters of the Irish Sea, North Sea, Baltic Sea and North-East Atlantic Ocean — Invitation to submit proposals NORSPA-92-1	10
-------------	--	----

91/C 289/10	Non-opposition to a notified concentration (Case No IV/M.137 — Bankamerica/ Security Pacific)	14
-------------	---	----

91/C 289/11	Non-opposition to a notified concentration (Case No IV/M.130 — Delta/Pan Am)	14
-------------	--	----

Notice (see page 3 of the cover)

I

(Information)

COMMISSION

Ecu ⁽¹⁾

6 November 1991

(91/C 289/01)

Currency amount for one ecu:

Belgian and Luxembourg franc	42,1340	Portuguese escudo	175,941
German mark	2,04534	United States dollar	1,24906
Dutch guilder	2,30515	Swiss franc	1,80739
Pound sterling	0,703896	Swedish krona	7,46440
Danish krone	7,93717	Norwegian krone	8,02086
French franc	6,99225	Canadian dollar	1,40582
Italian lira	1533,22	Austrian schilling	14,3955
Irish pound	0,765310	Finnish markka	4,98314
Greek drachma	230,365	Japanese yen	162,253
Spanish peseta	128,685	Australian dollar	1,59116
		New Zealand dollar	2,21858

The Commission has installed a telex with an automatic answering device which gives the conversion rates in a number of currencies. This service is available every day from 3.30 p.m. until 1 p.m. the following day.

Users of the service should do as follows:

- call telex number Brussels 23789;
- give their own telex code;
- type the code 'cccc' which puts the automatic system into operation resulting in the transmission of the conversion rates of the ecu;
- the transmission should not be interrupted until the end of the message, which is marked by the code 'ffff'.

Note: The Commission also has an automatic telex answering service (No 21791) providing daily data on calculation of monetary compensatory amounts for the purposes of the common agricultural policy.

⁽¹⁾ Council Regulation (EEC) No 3180/78 of 18 December 1978 (OJ No L 379, 30. 12. 1978, p. 1), as last amended by Regulation (EEC) No 1971/89 (OJ No L 189, 4. 7. 1989, p. 1).

Council Decision 80/1184/EEC of 18 December 1980 (Convention of Lomé) (OJ No L 349, 23. 12. 1980, p. 34).

Commission Decision No 3334/80/ECSC of 19 December 1980 (OJ No L 349, 23. 12. 1980, p. 27).

Financial Regulation of 16 December 1980 concerning the general budget of the European Communities (OJ No L 345, 20. 12. 1980, p. 23).

Council Regulation (EEC) No 3308/80 of 16 December 1980 (OJ No L 345, 20. 12. 1980, p. 1).

Decision of the Council of Governors of the European Investment Bank of 13 May 1981 (OJ No L 311, 30. 10. 1981, p. 1).

Average prices and representative prices for table wines at the various marketing centres (*)

(91/C 289/02)

(Established on 5 November 1991 for the application of Article 30 (1) of Regulation (EEC) No 822/87)

Type of wine and the various marketing centres	ECU per % vol/hl	Type of wine and the various marketing centres	ECU per % vol/hl
R I		A I	
Heraklion	No quotation	Athens	No quotation
Patras	No quotation	Heraklion	No quotation
Requena	No quotation (1)	Patras	No quotation
Reus	No quotation	Alcázar de San Juan	No quotation
Villafranca del Bierzo	No quotation (1)	Almendralejo	No quotation (1)
Bastia	No quotation	Medina del Campo	No quotation (1)
Béziers	3,071	Ribadavia	No quotation
Montpellier	3,116	Villafranca del Penedés	No quotation
Narbonne	3,128	Villar del Arzobispo	No quotation (1)
Nîmes	3,109	Villarobledo	1,863
Perpignan	3,256	Bordeaux	No quotation
Asti	No quotation	Nantes	No quotation
Florence	2,214	Bari	2,299
Lecce	No quotation	Cagliari	3,066
Pescara	No quotation	Chieti	No quotation
Reggio Emilia	No quotation	Ravenna (Lugo, Faenza)	No quotation
Treviso	No quotation	Trapani (Alcamo)	2,157
Verona (for local wines)	No quotation	Treviso	No quotation
Representative price	3,094	Representative price	2,241
R II			ECU/hl
Heraklion	No quotation	A II	
Patras	No quotation	Rheinfalz (Oberhaardt)	41,416
Calatayud	No quotation	Rheinhessen (Hügelland)	56,402
Falset	No quotation	The wine-growing region of the Luxembourg Moselle	No quotation (1)
Jumilla	No quotation	Representative price	48,515
Navalcarnero	No quotation (1)		
Requena	2,321	A III	
Toro	No quotation	Mosel-Rheingau	No quotation (1)
Villena	No quotation (1)	The wine-growing region of the Luxembourg Moselle	No quotation (1)
Bastia	No quotation	Representative price	No quotation
Brignoles	No quotation		
Bari	2,299		
Barletta	2,299		
Cagliari	No quotation		
Lecce	No quotation		
Taranto	No quotation		
Representative price	2,304		
	ECU/hl		
R III			
Rheinfalz-Rheinhessen (Hügelland)	No quotation		

(*) Since 1 September 1991, the Spanish prices published are to be multiplied by a factor of 1,07 for the ratio between the Community and Spanish guide prices, in accordance with Regulation (EEC) No 481/86 of 25 February 1986.

(1) Quotation not taken into account in accordance with Article 10 of Regulation (EEC) No 2682/77.

COURT OF JUSTICE

COURT OF JUSTICE

JUDGMENT OF THE COURT

of 4 October 1991

in Case C-15/90 (reference for a preliminary ruling made by the Court of Appeal of England and Wales): David Maxwell Middleburgh v. Chief Adjudication Officer ⁽¹⁾)

(Social security — Status as an employed person — Regulation (EEC) No 1408/71 — Child benefit — Residence clause — Articles 48 and 52 of the Treaty)

(91/C 289/03)

(Language of the Case: English)

In Case C-15/90: reference to the Court under Article 177 of the EEC Treaty by the Court of Appeal of England and Wales for a preliminary ruling in the proceedings pending before that court between David Maxwell Middleburgh and the Chief Adjudication Officer — on the interpretation of Articles 1 and 73 of Council Regulation (EEC) No 1408/71 of 14 June 1971 on the application of social security schemes to employed persons and their families moving within the Community, as amended by Council Regulation (EEC) No 1390/81 of 12 May 1981 extending to self-employed persons and members of their families Regulation (EEC) No 1408/71 ⁽²⁾, and Articles 48 and 52 of the EEC Treaty — the Court, composed of G. F. Mancini, President of Chamber, acting as President, T. F. O'Higgins, J. C. Moitinho de Almeida, G. C. Rodríguez Iglesias and M. Díez de Velasco, Presidents of Chambers, Sir Gordon Slynn, R. Joliet, F. A. Schockweiler, F. Grévisse, M. Zuleeg and P. J. G. Kapteyn, Judges; J. Mischo, Advocate-General; J. A. Pompe, Deputy Registrar, gave a judgment on 4 October 1991, the operative part of which is as follows:

1. *A self-employed person who, in the event of his involuntarily ceasing to work, is entitled to unemployment benefits by virtue of contributions paid or credited as an employed person is not an 'employed person' for the purposes of Article 73 (1) of Council Regulation (EEC) No 1408/71 of 14 June 1971 on the application of social security schemes to employed persons and their families moving within the Community, as amended by Council Regulation (EEC) No 1390/81 of 12 May 1981*

extending to self-employed persons and members of their families Regulation (EEC) No 1408/71, read in conjunction with Article 1 (a) (i) and (ii) of that Regulation.

2. *Article 52 of the EEC Treaty does not preclude the application to one of its nationals of legislation of a Member State which restricts child benefits to children residing in the territory of that State, during a period where, after having been employed in another Member State and had a child there, that person returns alone to his Member State of origin and works there as a self-employed person.*

JUDGMENT OF THE COURT

(Sixth Chamber)

of 4 October 1991

in Case C-183/90 (reference for a preliminary ruling made by the Hoge Raad der Nederlanden): B. J. Van Daltsen and Others v. B. Van Loon and T. Berendsen ⁽¹⁾)

(Brussels Convention — Interpretation of Articles 37 and 38)

(91/C 289/04)

(Language of the Case: Dutch)

(Provisional translation; the definitive translation will be published in the Reports of Cases before the Court)

In Case C-183/90: reference to the Court under the Protocol of 3 June 1971 on the interpretation by the Court of Justice of the Convention of 27 September 1968 on jurisdiction and the enforcement of judgments in civil and commercial matters ⁽²⁾ by the Hoge Raad der Nederlanden (Supreme Court of the Netherlands) for a preliminary ruling in the proceedings pending before that court between B. J. Van Daltsen, J. Timmerman, H. Van Daltsen, J. Harmke and G. Van Daltsen on the one hand and B. Van Loon and T. Berendsen on the other hand — on the interpretation of Articles 37 and 38 of the Convention of 27 September 1968 — the Court (Sixth Chamber), composed of G. F. Mancini, President of the Chamber, T. F. O'Higgins, C. N. Kakouris,

⁽¹⁾ OJ No C 35, 15. 2. 1990.

⁽²⁾ OJ No L 143, 29. 5. 1981, p. 1.

⁽¹⁾ OJ No C 179, 19. 7. 1990.

⁽²⁾ OJ No L 304, 30. 10. 1978, p. 77.

F. A. Schockweiler and P. J. G. Kapteyn, Judges; W. Van Gerven, Advocate-General; J. A. Pompe, Deputy Registrar, for the Registrar, gave a judgment on 4 October 1991, the operative part of which is as follows:

1. *The second paragraph of Article 37 of the Convention of 27 September 1968 on jurisdiction and the enforcement of judgments in civil and commercial matters must be interpreted as meaning that a decision taken under Article 38 of the Convention by which a court with which an appeal has been lodged against a decision authorizing the enforcement of a judgment given in another Contracting State has refused to stay the proceedings and has ordered the party in whose favour enforcement was authorized to provide security does not constitute a 'judgment given on the appeal' within the meaning of the second paragraph of Article 37 of the*

Convention and may not, therefore, be contested by an appeal in cassation or similar form of appeal. The answer to that question is the same where the decision taken under Article 38 of the Convention and the 'judgment given on the appeal' within the meaning of the second paragraph of Article 37 of the Convention are in fact given in a single judgment.

2. *The first paragraph of Article 38 of the Convention must be interpreted as meaning that a court with which an appeal is lodged against a decision authorizing the enforcement of a judgment given in another Contracting State may take into consideration, in a decision concerning an application for the proceedings to be stayed under that paragraph, only such submissions as the party lodging the appeal was unable to make before the court of the State in which the judgment was given.*

COURT OF FIRST INSTANCE

Action brought on 9 October 1991 by Andrew Macrae Moat against the Commission of the European Communities

(Case T-72/91)

(91/C 289/05)

An action against the Commission of the European Communities was brought before the Court of First Instance of the European Communities on 9 October 1991 by Andrew Macrae Moat, represented by Eric J. H. Moons, of the Brussels Bar, with an address for service in Luxembourg at the chambers of Me Lucy Dupong, 14a, rue Aldringen, L-1212.

The applicant claims that the Court should:

- condemn the Commission to promote the applicant to grade A 3,
- condemn the Commission urgently to transfer the applicant to duties that will enable him to serve the Commission to the Commission's and his own satisfaction for the remainder of his career,
- condemn the Commission either to pay the applicant a salary and pension as if he had been promoted on 1 December 1986 with interest from that date, or to pay him the net present value of the difference of such a salary and pension and his actual salary and pension, which sum should be calculated actuarially

on his expectation of life and the effective date of the Commission's action pursuant to the Court's ruling,

- condemn the Commission to compensate the applicant for the stress that it has caused him. This 'préjudice moral' can be fixed *ex aequo et bono* at Bfrs 750 000,
- condemn the Commission to pay the applicant exemplary damages estimated *ex aequo et bono* at Bfrs 250 000.

Contentions and main arguments adduced in support:

The applicant submits that the Commission has not respected, as far as the applicant is concerned, its obligation to assure that staff reports be attached to the personal file of the member of the staff within a reasonable delay and holds that this fact is an infringement of Articles 26 and 43 of the Staff Regulations. Furthermore, the applicant states that the attitude of the Commission, in refusing his promotion and his transfer without giving the grounds on which those decisions are based, constitutes an infringement of Article 25 (8) of the Staff Regulations. Finally, the applicant asserts that since 11 May 1989 the Commission does not publish the vacancies of posts as head of unit and maintains that this fact constitutes a clear infringement of Article 4 of the Staff Regulations and also of the Commission's Decision of 19 September 1988.

II

(Preparatory Acts)

COUNCIL

ASSENT Nos 23/91 to 26/91

given by the Council, pursuant to Article 56 (2) (a) of the Treaty establishing the European Coal and Steel Community, to enable the Commission to grant the four following global loans

(91/C 289/06)

- DM 100 million (approximately ECU 48,462 million) to Commerzbank (Federal Republic of Germany),
- Lit 40 thousand million (approximately ECU 26,152 million) to Mediocredito Piemontese (Italy),
- Lit 30 thousand million (approximately ECU 19,614 million) to Mediocredito Ligure (Italy),
- FF 150 million (approximately ECU 21,493 million) to Société de Développement Régional de Normandie (France).

The Council gave the above assents at its 1519th meeting held on 14 October 1991.

For the Council

The President

B. de VRIES

COMMISSION

Amended proposal for a Council Decision adopting a specific research and technological development programme in the field of biotechnology (1990 to 1994) ⁽¹⁾

(91/C 289/07)

COM(91) 386 final — SYN 265

(Submitted by the Commission on 18 October 1991 pursuant to Article 149 (3) of the EEC Treaty)

The proposal for a Council Decision adopting a specific research and technological development programme in the field of biotechnology (COM(90) 160 final — SYN 265) is amended as follows:

Recital 2a (new)

Whereas research and technological development in this field should be linked to various relevant Community policies and objectives;

Recital 3a (new)

Whereas basic research in the field of biotechnology must be encouraged throughout the Community;

Recital 3b (new)

Whereas, in addition to the specific programme concerning human resources and mobility, it is necessary to encourage the training of research workers in the context of this programme;

Recital 3c (new)

Whereas, in the context of this programme, an assessment should be made of the ethical, economic and social impact as well as of any eventual technological risks;

Recital 6a (new)

Whereas biological research, in particular that which uses the methods of recombinant DNA, is often subject to national laws with which the contractors must comply;

Recital 6b (new)

Whereas the Community issued two directives on 23 April 1990 (Directive 90/219/EEC on the contained use of genetically modified microorganisms and Directive 90/220/EEC on the deliberate release into the environment of genetically modified organisms) on recombinant DNA technologies, which the Member

States undertook to bring into force through laws, regulations and administrative provisions no later than 23 October 1991;

Recital 7a (new)

Whereas research in biotechnology may lead to improvements in agricultural and industrial efficiency and viability, in preservation of environment and health, and in quality products for the consumer;

Recital 9a (new)

Whereas actions should be undertaken to ensure that the necessary consideration is given to the ethical and social effects of these projects, and their applications in agriculture, industry, health care and the environment; whereas such actions will ensure that information is made available to the public concerning the content of the programme;

Recital 9b (new)

Whereas the contextual conditions for the beneficial development of biotechnology in Europe can be improved through concertation activities;

Recital 10a (new)

Whereas the results which may be achieved by genetic research make it necessary to adopt an integrated approach which takes account of the scientific, ethical and legal aspects of possible applications and of the need to ensure that the results are not used in an improper manner or subject to misrepresentation;

Recital 10b (new)

Whereas the Commission has announced its intention to establish an appropriate advisory structure to examine the ethical implications of biotechnology;

Article 1

A specific research and technological development programme for the European Economic Community in the field of biotechnology, as defined in Annex I, is hereby adopted for a period beginning on ... and ending on 31 December 1994.

⁽¹⁾ OJ No C 174, 10. 7. 1991, p. 53.

Article 6 (3)

3. A work programme shall be drawn up at the start of the programme and shall be regularly revised. It shall set out the detailed objectives and types of projects to be undertaken, and the financial arrangements to be made for them. The Commission shall make calls for proposals for projects on the basis of the work programme.

Annex I, fourth paragraph, third sentence

Deleted.

Annex I, fourth paragraph, fourth sentence

For all projects conducted in this framework, contractors will always be requested to provide, using a suitable form, information necessary for the detailed evaluation of the social, ethical and ecological impact of their studies and, where necessary, approval from the responsible authorities. The provisions of relevant Community directives must be applied as regards the ecological impact.

Annex I, Area 1, first paragraph

Research under this theme is aimed at two goals. First, to understand and control biological functions carried out by proteins (enzymes, hormones, antibodies, receptors, body structures, etc.). Second, to produce potentially useful proteins (new drugs, industrial enzymes, etc.).

Annex I, Area 1, second paragraph

Target areas will include enzymes and proteins associated with biological membranes.

Annex I, Area 1, fourth paragraph, first sentence

The goal is to arrive at a greater understanding of biological and genetic mechanisms.

Annex I, Area 1, fifth paragraph

Efforts will be undertaken to contribute to the sequencing work on the entire genome of yeast, which displays a genetic structure and organization (genome) comparable to that of plants and animals, and to initiate a Community effort for sequencing genes in suitable microorganism, plant and animal species

Annex I, Area 1, eighth paragraph

In order to make full use of the above information on gene structure, the processes through which the information stored as DNA in the genes is expressed in the

form of active proteins will be studied in some models of practical importance — transcription factors, factors affecting transcription, RNA-polymerases, their interactions with signals, ligands, DNA and posttranscriptional processes. A specific objective is the analysis of a number of DNA polymerases and transcription factors in yeast, plants and mammalian cells.

Annex I, Area 2, first paragraph, second sentence

Research will be centred on the control of development, cell commitment and cell totipotency in higher organisms starting with the simplest levels of organization, namely gametes, eggs, proliferating lines and their reorganization into organs and embryos. Research projects on human embryos are not included in the programme.

Annex I, Area 2, third paragraph

The goal is to provide to industrial and agricultural undertakings the basic knowledge necessary for a more rational utilization of resources at the levels of production, transformation and animal-rearing.

The analysis of biological material with a view to studying and safeguarding human health will make use of new animal models including, as necessary, transgenic animals. All unnecessary suffering will be strictly avoided, and the Community dispositions⁽¹⁾ on the protection of animals used for experimental purposes will be applied.

Annex I, Area 2, fourth paragraph

Research will concern the regulatory mechanisms governing some of the biological functions or metabolic activities in species which are important to man (e.g. as specific objectives, production and secretion in microorganisms, extremophilemicroorganisms, metabolic pathways under extreme environments, nitrate assimilation in plants, food utilization and metabolic control in animals, etc.).

Annex I, Area 2, sixth paragraph

Research will be focused on the immune and the nervous systems. Immunological studies will concern the complex interaction between the three main types of cells (antigen presenting cells, T-lymphocytes and B-lymphocytes) responsible for the reaction of the animal body to foreign substances (antigens). Concerning pre-normative objectives, pharmacological and toxicological test systems for use in the assessment of biotechnologically

⁽¹⁾ Council Directive 86/609/EEC of 24 November 1986.

produced compounds will be developed, with special attention to immune reactions in 'drug targeting' and immunotoxicology as such. Synergism with protein engineering will be assured.

Annex I, Area 2, seventh paragraph

In neurobiology, attention will be given to the basic unit of the brain, the neurons and their interactions. The biochemical, pharmacological and genetic characterization of newly discovered neuroreceptors systems will constitute a specific objective of the programme.

Annex I, Area 3, second paragraph

Particularly in the case of microorganisms, the systematic analysis of possible risks will be carried out taking into consideration the need for a comprehensive understanding of the relevant characteristics of the ecosystems involved, such as the soil. Research will include the analysis of representative examples of interactions between microbial populations and other organisms in the ecosystems; the study of the impact of the introduction of genetically modified or genetically marked microorganisms on the rhizosphere or leaf surface; the determination of the behaviour and effects upon ecosystems of organisms, including those modified by genetic engineering (including as a complement to ongoing research in Bridge, fishes and insects).

Annex I, Area 3, heading between second and third paragraphs

Biological diversity

Annex I, Area 3, fourth paragraph, first sentence

Taxonomy will be revitalized with inputs from molecular biology, providing specific and target support to decentralized collections of biotic materials; this support will be restricted to research and will exclude the maintenance or expansion of existing collections; a systematic assessment of the residual genetic variability of agricultural and industrial species of regional and traditional importance will be initiated.

Annex I, Area 3, fourth paragraph, second sentence

A systematic assessment of the residual genetic variability of microbial, plant and animal species, with particular emphasis on species and varieties which have played a major role in traditional European agriculture and food.

Annex I, Area 3, sixth paragraph

Work in this area will link into Community research programmes dealing with environmental issues and international cooperation.

Annex II, final sentence

The breakdown between different areas does not exclude the possibility that projects could cover several areas.

10 % of the amount will be allocated to basic research. Between 5 and 7 % of the amount will be allocated to training of researchers.

3 % of the amount will be allocated to the assessment of ethical and socio-economic effects and technological risks.

III

(Notices)

COMMISSION

Phare — medical equipment

Notice of invitation to tender issued by the Government of Bulgaria for a project financed by the European Economic Community

(91/C 289/08)

Project title and No

Medical Equipment No B9107, PHR/91/068/24

NL-2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 379 88 11; telefax (31-70) 379 78 78],

L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi [tel. (352) 43 01 1; télécopieur (352) 43 01 44 33],

F-75007 Paris Cedex 16, 288, boulevard Saint-Germain [tel. (33) 1 40 63 38 38; télécopieur (33) 1 45 56 94 17],

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 678 97 22; telefax (39-6) 679 16 58],

DK-1004 København, Højbrohus, Østergade 61 [tlf. (45) 33 14 41 40; telefax (45) 33 11 12 03],

UK-London SW1P 3AT, Jean Monnet House, 8 Storey's Gate [tel. (44) 71 222 81 22; facsimile (44) 71 222 09 00],

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353) 1 71 22 44; facsimile (353) 1 71 26 57],

GR-10674 Athens, Vassilissis Sofias 2 [τηλ. (30) 1 724 39 82, τηλεφάξ (30) 1 724 46 20],

E-28001 Madrid, calle de Serrano, 41, 5a planta [tel. (34-1) 435 17 00/435 15 28; telefax (34-1) 576 03 87/577 29 23],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351) 1 54 11 44; telefax (351) 1 55 43 97].

1. Participation and origin

Participation is open on equal terms to all natural and legal persons of the Member States of the European Economic Community, and of Bulgaria, Czechoslovakia, Hungary, Poland, Romania and Yugoslavia.

Supplies offered must originate in the above States.

2. Subject

Supply, in 4 lots of medical equipment:

- lot 1: neonatal diagnostic instruments,
- lot 2: neonatal intensive care instruments,
- lot 3: surgical instruments,
- lot 4: laboratory equipment & reagents for perinatal diagnostic.

3. Invitation to tender dossier

The complete tender dossier may be obtained free of charge from:

- a) Ministry of Health, 5, Sveta Nedelia Square, BG-Sofia 1000, telex 22430 23654, facsimile 80 00 31;
- b) Commission of the European Communities, DG I, Operational Service Phare, 200 Rue de la Loi (L84-4/15), B-1049 Brussels, telex 21877 COMEU B, facsimile 236 42 51;
- c) Offices in the Community:

D-5300 Bonn, Zitelmannstraße 22 [Tel. (49) 228 53 00 90; Telefax (49) 22 85 30 09 50],

4. Tenders

Should arrive, at the latest, on 16. 12. 1991 (14.00), local time, at: Ministry of Health, 5, Sveta Nedelia Square, BG-Sofia 1000, tel. 87 44 40, telex 22430 23654, telefax 80 00 31.

They will be opened in public session on 16. 12. 1991 (16.00), local time, at: Cinterpred, World Trade Center, 16, boulevard Balgarosavetska Droujba, tel. (359 2) 71 46 46, facsimile 70 00 06.

NORSPA

Communication from the Commission on the granting of financial support for demonstration projects and technical assistance schemes for the protection of the environment in the coastal areas and coastal waters of the Irish Sea, North Sea, Baltic Sea and North-East Atlantic Ocean

Invitation to submit proposals NORSPA-92-1

(91/C 289/09)

1. Context

Under the terms of Communication COM(90) 498 final, on the protection of the environment in the coastal areas of the northern regions of the Community (NORSPA), the Commission may grant financial support for demonstration projects, pilot projects and technical assistance schemes.

2. Criteria

Demonstration project means the implementation and operation of a full-scale installation, process or technique to gather all the data needed on its economic and technical viability in order to proceed to larger-scale applications.

Research proposals or studies will not be considered unless they are directly linked with such a project.

3. Conditions relating to the location of the project

The activities proposed as part of the current invitation to submit proposals cover the entire coastal areas of the Irish Sea, North Sea, Baltic Sea and North-East Atlantic Ocean north of the Tagus, as well as the Azores, Madeira and the Canary Islands.

4. Conditions relating to timing

Work on the project must not begin before the Commission has taken a decision on aid. It may be phased over several years.

5. Conditions relating to timing

Any natural or legal person and any association of natural persons bearing ultimate responsibility for the implementation of the project may qualify for Community support from NORSPA.

6. Technical conditions

— The project must conform with the environment policy objectives pursued at regional, national and Community level. In the case of projects concerning non-Community countries, the active support of the

authorities of the countries concerned must be proved.

- It is imperative that the project provides an example, is reproducible, in particular because it addresses a widespread environmental problem, and is not confined to solving local problems.
- For project selection purposes, the Commission will give preference to projects involving an association between at least two partners from inside the Community and/or outside and to projects calling for the use of an international network.
- In order to provide the maximum incentive, the project must be accompanied by an awareness-raising phase to disseminate the results obtained and to encourage adoption of the methods and techniques tested or development of similar schemes.
- The demonstration projects must be followed by a cost-benefit analysis to determine the economic and social conditions necessary for adoption of the methods and techniques tested and to compare them with the other available solutions.

7. Financial conditions

- The financial feasibility of the project must be demonstrated. Consequently, the Commission must be informed of the financial arrangements envisaged in order to implement the project and of the state of negotiations with various partners.
- To avoid spending the funds too thinly, as a general rule only proposals with a total cost of not less than 600 000 ECU will be considered by the Commission.

8. Priority areas

A. Action in the European Community

1. Nutrients

Measures to reduce nutrient inputs in coastal areas, including those due to agricultural activities.

2. Dangerous substances

All measures designed to reduce:

- inputs of persistent, toxic and bioaccumulable substances entering the seas concerned from rivers, estuaries and the atmosphere,
- dumping and incineration at sea of sewage sludge, and contaminated dredged materials,
- pollution from maritime activities.

3. Industry

Identification of measures aimed at speeding up the application of emission standards for industries responsible for significant pollution from point sources.

4. Nature conservation

Application of appropriate measures for:

- integrated management of biotopes of Community and international interest,
- protection of land threatened or damaged by forest fires, coastal erosion or disappearance of the dune belt.

B. Action directed at the non-Community coastal States of the area concerned

All measures supporting the development of:

- cooperation between coastal States,
- exchange of experience in the fields listed under A,
- where appropriate, transfer of clean or low-emission technologies, technical assistance for the establishment of policies and action programmes and the creation of administrative and regulatory structures in the environment field.

9. Financial support

The rates of financial support from the Community for the demonstration operations are subject to the following limits:

- a maximum of 50 % of the total cost in the case of public investments and of pilot or demonstration experiments,
- a maximum of 30 % of the total cost in the case of private investments for non-commercial purposes.

10. Appraisal procedure

The procedure for appraising proposals is as follows:

- receipt, registration and acknowledgement of receipt by the Commission;
- scrutiny by the Commission officials and by a Management Committee consisting of representatives from the Member States who are experts in the fields concerned,
- final decision by the Commission and communication of the results to the proposer.

Proposals will be selected on the basis of how well they correspond to the areas eligible for support from NORSPA in 1992, and to all the conditions specified in this invitation to submit proposals.

The entire procedure is strictly confidential. Should the Commission give its approval, a contract (expressed in ECU) will be concluded between the Community and the proposer.

11. Presentation of proposals

Each proposal must be written in one of the official languages of the Community.

It must include:

- a) a detailed description of the projects:
- b) a fact sheet containing the following information:

Administrative data:

- the proposer's administrative details (business name, address, telephone and fax number, name and duties of the authorized representative and of the scientist responsible for the project);
- name of bank and account number.

Financial data:

- total cost of the project,
- percentage of funding requested from the Community;
- breakdown of costs:
 - by item (staff, showing unit costs, travel and subsistence expenses, durable equipment and material, consumable material, subcontracting, overheads, etc.);

- for each phase of the project: estimated costs and benefits of the project,
- source and percentage of the various financial contributions expected and state of negotiations with the various partners;
- other Community funding requested or received.

c) a summary of not more than four pages indicating:

- the project title;
- the priority area concerned (see paragraph 8);
- the location of the project;
- a description of the measures proposed and of the results expected;
- the duration of the project and timetable;
- the total cost of the project and the percentage of the funding requested from the Community.

Proposal must be submitted within 90 days of the date of publication of this invitation in the Official Journal of the European Communities to the following address:

- Commission of the European Communities, Directorate- General for the Environment, Nuclear Safety and Civil Protection Division XIC 2, programme NORSPA - AO 92-1, T-174 4/88, boulevard du Triomphe 174, B-1160 Brussels.

All the documents required for the proposal must be in triplicate to the above address. As far as possible, they should be in A4 format and be printed on one side of the page only.

A copy should be sent to the members(s) of the Management Committee representing the proposer's country, as listed in the annex.

Proposals may be submitted:

- a) by post; or;
- b) by and to the above address.

Preferably proposals should be submitted by post, in which case they must be registered. The following will be accepted as proof of submission: the postmark, or the receipt, dated and signed by the official who took delivery.

Liste du comité de gestion MEDSPA/NORSPA

Spain

D. Iñigo Ascasibar Zubizarreta, Técnico Superior Grupo de Expertos, Dirección General de Política Ambiental, P. de la Castellana 67, E-28046 Madrid

D. Emilio Herranz Garcia, Jefe de Area de Impacto Ambiental, Dirección General de Ordenación Ambiental, P. de la Castellana 67, E-28046 Madrid

Suplente

Dña. Amparo Rambla Gil, Jefe del Servicio de Coordinación del Grupo de Expertos, Dirección General de Política Ambiental, P. de la Castellana 67, E-28046 Madrid

France

M. S. Antoine, Ministère de l'environnement, mission environnement-développement, 14, boulevard du Général Leclerc, F-92524 Neuilly-sur-Seine Cedex

M. Jean-Marie Massin, Ministère de l'environnement, DEPPR, 14, boulevard du Général Leclerc, F-92524 Neuilly-sur-Seine Cedex

Italy

Sig. S. Cifalino, Ministero dell'ambiente, courrier: Medio Credito Centrale, via Piemonte 48, I-00187 Roma

Dott.ssa Anna Maria Villa, Ministero dell'ambiente, piazza Venezia 11, I-00187 Roma

Portugal

Eng^aValentina Coelho, Comissão Coordenação da Região do Algarve, Praça da Liberdade 2, P-8000 Faro

Eng^aMaria Nélida Miguens, Av. Almirante Gago Continho 30-2^o P-1000 Lisboa

Denmark

Jens Brøgger Jensen, Vandkvalitetskontoret, Miljøstyrelsen, Strandgade 29, DK-1401 København K

Cand.scient. Mike Robson, Internationalt Kontor, Miljøstyrelsen, Strandgade 29, DK-1401 København K

Germany

Mrs M. Heinemann, Ministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit, Bernkasteler Straße 8, D-5300 Bonn 1

Greece

Mr. Apostolos Katsaounis, Ministry of the Environment, Ph. Planning & Public Works, 147 Patission, GR-112 51 Athens

Mr. Paris Zikos, Ministry of the Environment, Ph. Planning & Public Works, 147 Patission, GR-112 51 Athens

Ireland

Miss Deirdre O'Connor, Marine Environment Section, Department of the Marine, Leeson Lane, IRL-Dublin 2

Mr. Ray Dollard, Air and Water Quality Section, Department of the Environment, Custom House, IRL-Dublin 1

Netherlands

Drs. G.C.A. Coenen, Deputy Head, Water Management Department, North Sea Directorate, Koopmansstraat 1, postbus 5807, NL-2280 HV Rijswijk

Dhr. K. Meijer, ministerie van volkshuisvesting, ruimtelijke ordening en milieubeheer, directie drinkwater, water en bodem, postbus 450, NL-2260 MB Leidschendam

United Kingdom

Dr. Chris Newbold, Joint Nature Conservation Committee, Monkstone House, City Road, UK-Peterborough PE1 1UA

Mr. Henry Cleary, EPC/Marine, Department of the Environment, Room A-233, Romney House, 43 Marsham Street, UK-London SW1P 3PY

Non-opposition to a notified concentration**(Case No IV/M.137 — Bankamerica/Security Pacific)**

(91/C 289/10)

On 24 October 1991, the Commission decided not to oppose the above notified concentration and to declare it compatible with the common market. This decision is based on Article 6 (1) (b) of Council Regulation (EEC) No 4064/89. Third parties showing a sufficient interest can obtain a copy of the decision by making a written request to:

Commission of the European Communities,
Directorate General for Competition (DG IV),
Merger Task Force,
150, avenue de Cortenberg,
B-1049 Brussels.

Non-opposition to a notified concentration**(Case No IV/M.130 — Delta/Pan Am)**

(91/C 289/11)

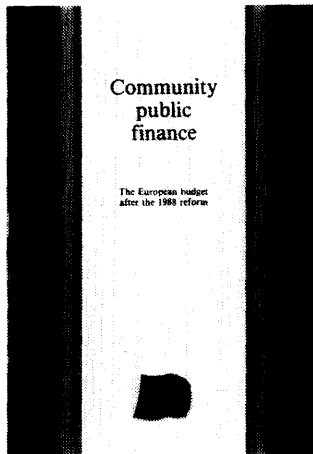
On 13 September 1991, the Commission decided not to oppose the above notified concentration and to declare it compatible with the common market. This decision is based on Article 6 (1) (b) of Council Regulation (EEC) No 4064/89. Third parties showing a sufficient interest can obtain a copy of the decision by making a written request to:

Commission of the European Communities,
Directorate General for Competition (DG IV),
Merger Task Force
150, avenue de Cortenberg,
B-1049 Brussels.



**OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS
OF THE EUROPEAN COMMUNITIES**

Luxembourg



Community public finance

The European budget after the 1988 reform

This publication will serve as an informative and up-to-date guide to help the Community public gain a better understanding of the budgetary and financial policy of the European Communities.

116 pp. — 21 × 29,7 cm

ISBN 92-825-9830-6 — Catalogue No CB-55-89-625-EN-C

Price (excluding VAT) in Luxembourg: ECU 10,50

ES, DA, DE, GR, EN, FR, IT, NL, PT



The single financial market

by Dominique Servais

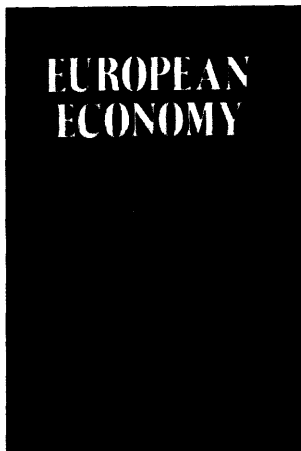
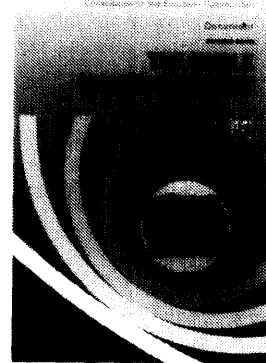
The large internal market is inconceivable without a financial dimension: capital and financial services must be able to circulate freely. Despite the progress made in this field to date there is still a long way to go. The prospect of the creation of a real 'European area' makes it more urgent, but also more problematical, to achieve the complete deregulation of movements of capital.

53 pp. — 17,6 × 25 cm

ISBN 92-825-8572-7 — Catalogue No CB-PP-88-C03-EN-C

Price (excluding VAT) in Luxembourg: ECU 6,00

ES, DA, DE, GR, EN, FR, IT, NL, PT



One market, one money

European Economy No 44

This study contributes to a project initiated by the Commission, whose objective was to evaluate the potential benefits and costs of forming an economic and monetary union.

351 pp. — 21 × 29,7 cm

ISSN 0379-0991 — Catalogue No CB-AR-90-044-EN-C

Price (excluding VAT) in Luxembourg: ECU 18,00

DE, EN, FR, IT

ORDER FORM TO BE SENT TO:

Office for Official Publications of the European Communities
2, rue Mercier, L-2985 Luxembourg

Please send me the publications I have indicated above

Name:

Address:

..... Tel.:

Date: Signature:

What is the Taric?

- The combined nomenclature (CN), which forms the basis for the Taric, is the result of a merger between the annual Regulations modifying the Common Customs Tariff (CCT) (Regulation (EEC) No 950/68), and the nomenclature of goods for the external trade statistics of the Community and statistics of trade between Member States (Nimexe) (Regulation (EEC) No 1445/72).
- The Taric contains further subdivisions, caused for the most part by:
 - quotas and tariff suspensions,
 - preferences,
 - anti-dumping and countervailing duties,
 - variable changes,
 - monetary and accession compensatory amounts,
 - wine reference prices,
 - surveillance measures, restrictions and quantitative limits.
- The Taric will also serve as the basis for:
 - all the Community import measures, and
 - the working tariffs and data files in the Member States.
- Indeed, the only way of securing a uniform presentation and application of the Community law is for the Commission to undertake the work of integrating and coding the above measures. This will also make it possible to collect Community-wide statistics for the measures concerned, thus doing away with many of the current separate statistical reporting requirements.
- The Taric has been created to perform the functions of integration and coding mentioned above. The day-to-day changes in Community legislation are recorded in a data base which is continually updated. The Taric will be published by the Office for Official Publications of the European Communities. Member States are given prompt notification of amendments and can amend their own working tariffs and data files accordingly. Taric itself, like the national working tariffs, does not have the status of a legal instrument, but its codes must be used for customs declarations and statistical returns (see Article 5 of Regulation (EEC) No 2658/87).

ORDER FORM

To be returned to:

**Office for Official Publications of the European Communities
L-2985 Luxembourg
Tel. 49 92 81**

Please send me a copy of the Taric (four volumes)

Catalogue number: CQ-67-91-000-EN-C

ISBN: 927 772 0050

Price (four volumes): ECU 160

Indicative prices in other currencies:

£ 117; £Ir1 125; US\$ 192 (excluding VAT and postage)

Payable on receipt of invoice

Surname

Forename

No Street

Postal code City

Tel. Date



OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS
OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

L-2985 Luxembourg

.....
(Signature)



NOTICE

On 16 November 1991, in the Supplement to the *Official Journal of the European Communities*, Nos S 217 A to S 217 N, the Appendix to Commission recommendation 91/561/EEC of 24 October 1991 on the standardization of notices of public contracts, will be published

Interested readers may order this Official Journal from the Office for Official Publications of the European Communities, Sales Department, L-2985 Luxembourg

Subscribers will receive this Official Journal free

Subscribers are asked to quote their subscription code number (eight-figure code which appears in the top left-hand corner of each label) when ordering